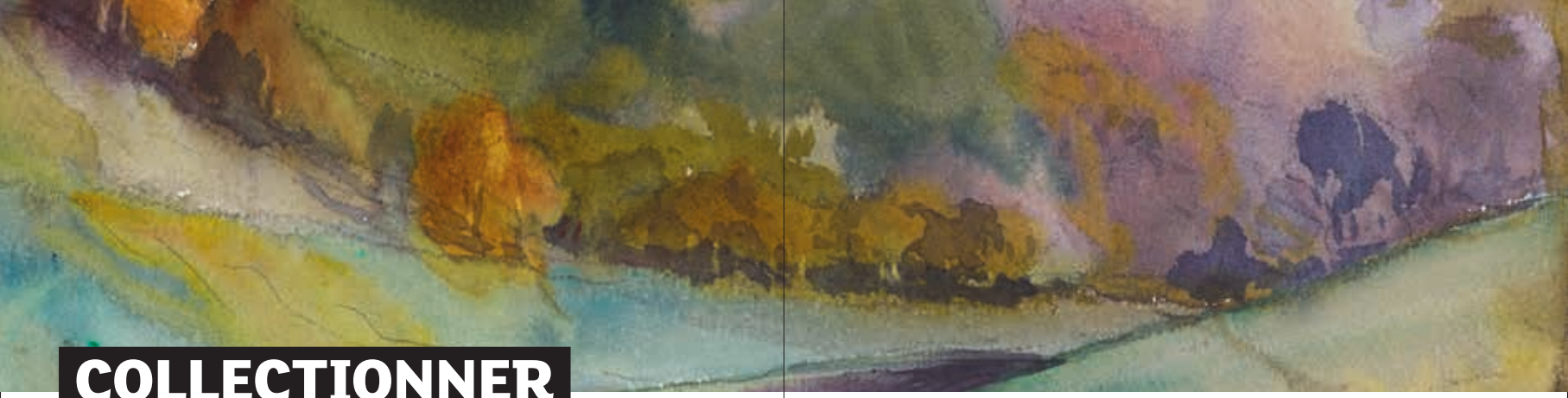
mai > août 2025

PROGRAMME CULTUREL

<LËTZEBUERG CITY MUSEUM>

multiplicity



COLLECTIONNER LA VILLE

En 1986, le projet ambitieux de créer un musée partait pour ainsi dire de rien. Les collections ne se sont constituées qu'au fil des années. Au début, par dérision, le musée fut appelé « Liftmusée », pour épingler la faiblesse de son contenu qui contrastait avec sa grandeur architecturale. Aujourd'hui ces temps sont révolus. L'inventaire des 2 Musées recense quelque trente mille pièces de toute nature. Plusieurs centaines de nouvelles entrées s'ajoutent chaque année. Seulement une infime partie est exposée en permanence alors que les dépôts regorgent d'œuvres et d'objets qui n'ont jamais été montrés au public. Si dans un premier temps le musée devait recourir largement à des prêts externes, nous sommes désormais à même de faire des expositions fascinantes reposant essentiellement sur nos propres collections.

Bien sûr nous n'abandonnons pas pour autant les thèmes d'actualité ni les coopérations internationales. L'exposition *Babel heureuse ? Plus d'une langue* en est la preuve. Elle a bénéficié de prêts exceptionnels. La tour de Tatline, la boîte en valise de Marcel Duchamp ou encore l'aryballe janiforme prêté par le Louvre, sont absolument à voir. Mais à côté de ces sujets de société, nous voulons aussi proposer à nos publics des expositions qui mettent en avant le formidable patrimoine collecté par le musée depuis sa fondation.

Un des plus importants ensembles conservés dans nos réserves est celui des vues de la ville. Rien de plus normal pour un musée d'une ville que de collectionner des représentations de cette ville. Difficile à évaluer le nombre exact d'images qui se trouvent dans nos collections. Le fonds Sosthène Weis contient à lui seul 446 aquarelles de ce peintre prolifique. Il existe certainement des centaines et peut-être même des milliers de vues si on ajoute aux toiles et dessins, les plans et gravures, les cartes postales, les photographies, les reproductions sur toutes sortes d'objets et documents, de la boîte à biscuit à l'entête d'une facture.

« L'EXPOSITION INVITE À SORTIR DU MUSÉE ET À CONNECTER LES VUES DE LA COLLECTION AVEC LES LIEUX QUE NOUS HABITONS »

L'exposition *City Visions* plonge dans ce fonds qui semble seulement « à première vue » banal et répétitif. À bien y regarder, les visions urbaines sont d'une variété foisonnante. Chaque vue révèle un autre regard, exprime une autre sensibilité, active d'autres traces de l'histoire. À travers les représentations urbaines, les changements passés et présents se dévoilent. L'exposition invite à sortir du musée et à connecter les vues de la collection avec les lieux que nous habitons et fréquentons. Et soyez certains ! Ceux et celles qui croient connaître tous les recoins de la ville seront détrompé·e·s.

Guy Thewes
Directeur

EXPOSITIONS

08 **CITY VISIONS**
Un regard frais sur la ville de Luxembourg – hier, aujourd'hui, demain

17 **BABEL HEUREUSE ?**
Plus d'une langue

31 **THE LUXEMBOURG STORY**
Plus de 1000 ans d'histoire urbaine

37 **1624**
Aux origines du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg

41 **UNESCO VISITOR CENTER**

43 **MUERBELSMILLEN**

ACTIVITÉS

46 **POUR ENFANTS ET FAMILLES**

58 **HORS CADRE**

74 **CALENDRIER**

CITY VISIONS

Jean-Baptiste Fresez (1800-1867), *Vue de Luxembourg à partir de la porte de Thionville*, dessin, 1828
© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

CITY VISIONS

Un regard frais sur la ville de Luxembourg – hier, aujourd'hui, demain

09.05
>
17.01
2027

La ville de Luxembourg et sa forteresse ont été représentées à de nombreuses reprises à partir du 16e siècle. *City Visions* aborde le sujet de manière ludique, comme une expérience visuelle de l'évolution de la ville au fil des siècles et des perspectives les plus diverses sur celle-ci.

Puisant dans les collections du musée, l'exposition met l'accent sur les « visions » de la ville de Luxembourg – des panoramas du début des temps modernes aux graffitis abstraits, en passant par des paysages urbains pittoresques. Avec son large éventail d'images et ses éléments interactifs, cette exposition « hors du commun » invite à une visite divertissante, curieuse et instructive à la fois.

Jean-Baptiste Martin (1659-1735), *Le siège de Luxembourg en 1684* (extrait), huile sur toile © Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Muni·e·s d'un plan de la ville et d'une loupe, partez à la découverte de l'exposition : repérez de nouveaux détails dans les images, retrouvez notre chien du musée, Mil, qui s'est habilement caché, laissez libre cours à votre créativité à nos stations de peinture ou tamponnez votre propre vue de la ville. Vous aimez les défis ? Assemblez un puzzle, construisez des voies ferrées ou créez des bâtiments avec des blocs de construction.

L'exposition a quelque chose à offrir à tout·e·s et est accessible à tout le monde.

VISITES GUIDÉES DE L'EXPOSITION

GUIDED TOURS OF THE EXHIBITION
FÜHRUNGEN DURCH DIE AUSSTELLUNG

DATE
Dimanches
29.06, 20.07, 10.08, 31.08 (FR)

Sundays
25.05, 15.06, 06.07, 27.07, 17.08 (EN)

Sonntags
11.05, 01.06, 22.06, 13.07, 03.08, 24.08 (LU/DE)

HEURE
14:00-15:00

TARIF
Entrée au musée
Kulturpass : Gratuit

MAX. PARTICIPANT·E·S
20

RÉSERVATION
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

Dany Prüm (*1965) et Jerry Frantz (*1955), *Vision futuriste du Knuedler*, 2003, photographie
© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

WORKSHOP

AQUARELLE EN PLEIN AIR

© Jean-Benoît Dominicy, *Vue sur le Grund et de la rue du Rham*, aquarelle sur papier, photo : Jean-Benoît Dominicy

DATE
Samedis
17.05 (FR)
14.06 (FR)
26.07 (FR)

HEURE
10:00-16:00

TARIF
54 €
Kulturpass : 1,50 €

MAX. PARTICIPANT·E·S
8

RÉSERVATION OBLIGATOIRE
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

Participez à un cours d'art exceptionnel animé par l'artiste Jean-Benoît Dominicy. Après une promenade contemplative, la classe s'installe dans les ruelles de la vieille ville pour observer la magie des couleurs et des lumières. Une esquisse rapide permet d'analyser les formes et les contrastes avant de passer à l'aquarelle.

Sous la direction de Jean-Benoît Dominicy, les participant·e·s explorent les jeux de transparence et de superposition pour donner vie à leurs propres visions de la ville.

En cas de mauvais temps, le cours se déroulera à l'intérieur du musée, qui offre une vue imprenable sur la ville.

> Chaque participant·e est invité·e à apporter un casse-croûte pour la pause de midi, et à mettre des vêtements adaptés aux conditions météorologiques : vêtements chauds pour les matinées fraîches et un chapeau à visière pour se protéger du soleil et de l'éblouissement.

WORKSHOP

ÉBAUCHES DE VISIONS D'UNE VILLE

© Jérôme Grethen

Dans le cadre de l'exposition *City Visions*, cet atelier offre un espace d'expression et d'apprentissage. En plus des aspects purement artistiques et techniques (croquis, dessin, techniques mixtes) et de l'accompagnement pédagogique (observation, composition, etc.), il s'agira d'expérimenter la perception subjective d'un lieu comme la ville de Luxembourg.

Cet atelier est ouvert aux adultes, débutant·e·s ou intermédiaire·s, qui souhaitent explorer leur créativité. Sous la guidance de l'artiste Jérôme Grethen.

> Le matériel est mis à disposition. Au besoin, il est possible d'apporter son propre matériel (carnet, boîte d'aquarelle, tablette, etc.)

> Si la météo n'est pas de la partie, l'atelier se déroulera au musée

Sessions courtes dans le cadre des Luxembourg Museum Days

DATE
Dimanche
18.05

HEURE
10:00-12:00 ou 14:00-16:00 (Multilingue)

TARIF
Gratuit

MAX. PARTICIPANT·E·S
10

RÉSERVATION OBLIGATOIRE
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

Promenade artistique

DATE
Samedi
05.07

HEURE
14:00-18:00 (Multilingue)

TARIF
15 €
Kulturpass : 1,50 €

MAX. PARTICIPANT·E·S
10

RÉSERVATION OBLIGATOIRE
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

GUIDED TOUR

URBAN WALK

Exploring the city with Hans Fellner

Join a walk through the city and discover new perspectives. This walk is less about the city's historical past but much more about the individual perception of the current urban situation. Where do we want to stop and take a special, perhaps unusual look?

The route follows some of Daniel Buren's striped frames, which are scattered throughout the city and offer visitors a highly individual "postcard view" of the city when looking through them. These interactions in the urban space enable maybe fresh perspectives.

Take part in this and exchange ideas about your visions of the city with Hans Fellner, art historian and a passionate walker in the urban environment.

Daniel Buren (*1938), *D'un cercle à l'autre : le paysage emprunté*, 2001–2005 © Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

DATE
Sundays
25.05 (EN)
20.07 (LU)
28.09 (EN)

TIME
10:00-12:30

PRICE
Entrance to the museum
Kulturpass: Free

STARTING POINT
Lëtzebuerg City Museum

MAX. PARTICIPANTS
15

MANDATORY RESERVATION
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

> In case of bad weather, the tour will take place in the museum

WORKSHOP

BALADE PHOTOGRAPHIQUE

avec l'artiste photographe Neckel Scholtus

© Ville de Luxembourg, photo : Fränk Schneider

DATE
Dimanches
29.06
27.07

HEURE
14:00-16:00
(Multilingue)

TARIF
10 €
Kulturpass : 1,50 €

LIEU DE DÉPART
Lëtzebuerg City Museum

MAX. PARTICIPANT·E·S
12

RÉSERVATION OBLIGATOIRE
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

Selon toi, quel est le meilleur point de vue sur la ville de Luxembourg ? Explore avec Neckel Scholtus des lieux méconnus qui offrent une vue insolite sur la ville et apprends comment les capter à l'aide d'une caméra. Cette balade est l'occasion de découvrir ou redécouvrir la ville sous un nouveau jour.

- Pour adultes, adolescents et enfants (à partir de 8 ans, accompagné·e·s d'un adulte)
- Apportez votre propre appareil photo ou portable
- Ce parcours, nécessitant de rester debout longtemps, peut présenter des difficultés d'accès pour personnes à mobilité réduite
- Si la météo n'est pas de la partie, la balade se déroulera au musée

Last chance

Vladimir Tatline (1885-1953) (d'après), Maquette du Monument à la Troisième Internationale, bois et metal, 1919/1979, Centre Pompidou — Musée national d'art moderne, Paris
© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Christof Weber

BABEL HEUREUSE ?

Plus d'une langue

> 13.07

Le Luxembourg est, au cœur de l'Europe, le laboratoire quotidien d'un plurilinguisme vivant. La pluralité des langues, symbolisée depuis la Bible par l'épisode de la Tour de Babel, constitue un défi et une richesse.

Babel heureuse ? explore la polyglossie et la traduction en les replaçant dans une perspective historique et philosophique qui dépasse l'espace luxembourgeois. Grâce à une constellation rare de chefs-d'œuvre, d'objets et de documents, exceptionnels ou d'usage quotidien, l'exposition fait voyager à travers les représentations de Babel et met en lumière les succès et les impasses de la traduction, de la pierre de Rosette à l'intelligence artificielle. Elle interroge les conditions d'une « Babel heureuse » (Roland Barthes), dans l'espace et dans le temps, jusqu'à notre aujourd'hui.

LSRS Luxembourg School of Religion & Society

VISITES GUIDÉES DE L'EXPOSITION

GUIDED TOURS OF THE EXHIBITION
FÜHRUNGEN DURCH DIE AUSSTELLUNG

DATE
Dimanches
11.05, 01.06, 22.06, 13.07 (FR)

Sundays
04.05, 25.05, 15.06, 06.07 (EN)

Sonntags
29.06 (LU/DE)

HEURE
11:00-12:00

TARIF
Entrée au musée
Kulturpass : Gratuit

MAX. PARTICIPANT·E·S
20

RÉSERVATION
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

Marchand sogdien, Terre cuite, entre 618 et 907, CC0 Paris Musées / Musée Cernuschi, Musée des Arts de l'Asie de la Ville de Paris © Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Christof Weber

WORKSHOP

LOST IN TRANSLATION

with the artist Nadine Rocco

Come and explore the fascinating world of idioms and how their meanings shift across languages. Every culture has unique expressions, but translating them often leads to unexpected, even humorous, interpretations. Take the English saying, "It's raining cats and dogs". In German, it becomes "Es regnet wie aus Eimern" – means "It's raining like from buckets" – showing how language reflects different perspectives.

In this workshop, you can share a favourite saying in your language with a neighbour and discover what these phrases reveal about our cultural values and views. By the end, you'll have gained fresh insights into language, culture, and perhaps a few new expressions from around the world!

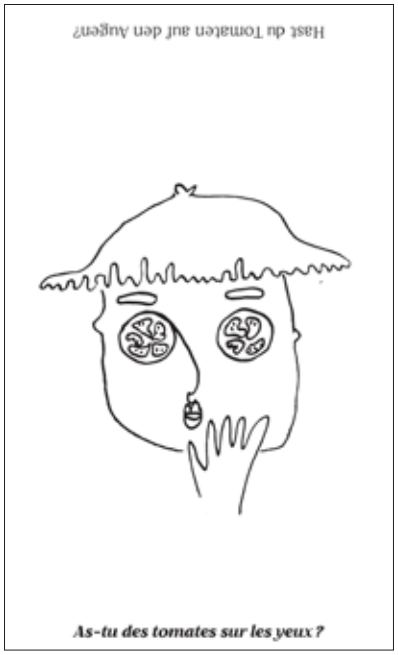
DATE
Thursday
15.05 (EN)

TIME
18:30-20:00

PRICE
10 €
Kulturpass: 1,50 €

MAX. PARTICIPANTS
10

MANDATORY RESERVATION
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu



© Nadine Rocco

Nadine Rocco
(@secondbestzine) is an artist with a passion for wordplay and expressive illustrations, often exploring themes of gender equality and societal balance. Through her art, she brings humour and depth to important conversations, using a playful approach to highlight meaningful issues.

WORKSHOP

EINFÜHRUNG IN DIE GEBÄRDENSPRACHE

© Hörgeschädigtenberatung

DATUM
Mittwoch
21.05 (DE)

UHRZEIT
18:00-20:00

PREIS
Gratis

MAX. TEILNEHMER*INNEN
10

RESERVIERUNG ERFORDERLICH
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

Erhalten Sie einen Einblick in die Kommunikation mit hörgeschädigten Menschen. Was ist die Gebärdensprache? Wie geht man mit schwerhörigen oder gehörlosen Menschen um?

Ziel des Workshops ist es die Kommunikationsformen der hörgeschädigten Menschen kennenzulernen und mehr über die Gebärdensprachen zu erfahren. Die Gebärdensprachen sind vollwertige Sprachen, in denen man sich alles erzählen kann. Im Workshop lernt man einige Begriffe der Deutschen Gebärdensprache sowie des Fingeralphabetes.

Der Workshop wird von der Hörgeschädigten Beratung SmH angeboten.

CONFÉRENCE

BABEL : UNE UTOPIE ?

ANALYSE D'UN MYTHE À TRAVERS SES REPRÉSENTATIONS

par Zeev Gourarier, ancien directeur du MUCEM, Marseille et co-commissaire de l'exposition *Babel heureuse ?*

Bâtiment colossal lancé à l'assaut du ciel, la Tour de Babel a inspiré des générations d'artistes, depuis les mosaïques médiévales jusqu' à l'art contemporain. D'un siècle à l'autre, son aspect change, d'une tour de château fort à celui d'un gratte-ciel en passant par l'archétype de la vis sans fin. Dans chacune de ces représentations tous les détails font sens : l'aspect du bâtiment, l'avancement ou l'arrêt des travaux, la couleur du ciel, l'ombre de la Tour, le peuple des bâtisseurs et sa position sur le chantier, la présence de Nemrod, l'existence ou non de la cité aux abords. Chaque représentation de Babel devient alors le symptôme d'un moment de notre appréhension de la multiplicité des langues et au-delà de notre rapport à l'Autre.

DATE
Mercredi
11.06 (FR)

HEURE
18:00-19:30

TARIF
Gratuit

LIEU
Auditorium Cercle Cité
3, rue Genistre
(entrée Lëtzebuerg City Bibliothèque)

MAX. PARTICIPANT·E·S
140

RÉSERVATION OBLIGATOIRE
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

© *GrandPalaisRmn* (Musée du Louvre), photo : Michel Urtado

Ils dirent encore: « Allons ! Construisons-nous une ville et une tour dont le sommet touche le ciel »

Genèse 11 verset 4

VISITE GUIDÉE

À LA DÉCOUVERTE DES ŒUVRES D'ART DE *BABEL HEUREUSE* ?

L'exposition *Babel Heureuse ?* révèle la richesse et la diversité linguistique à travers d'impressionnants objets d'art et documents remarquables. Elle invite à réfléchir aux représentations de la Tour de Babel et aux enjeux de la traduction, en abordant les œuvres sous l'angle de la polyglossie et des défis d'un monde multilingue. Cette visite guidée met exclusivement en lumière les objets d'art de l'exposition, offrant une opportunité d'approfondir le contexte historique de ces pièces exceptionnelles et d'élargir vos connaissances en histoire de l'art.

DATE
Dimanche
15.06 **(FR)**
16:00-17:00

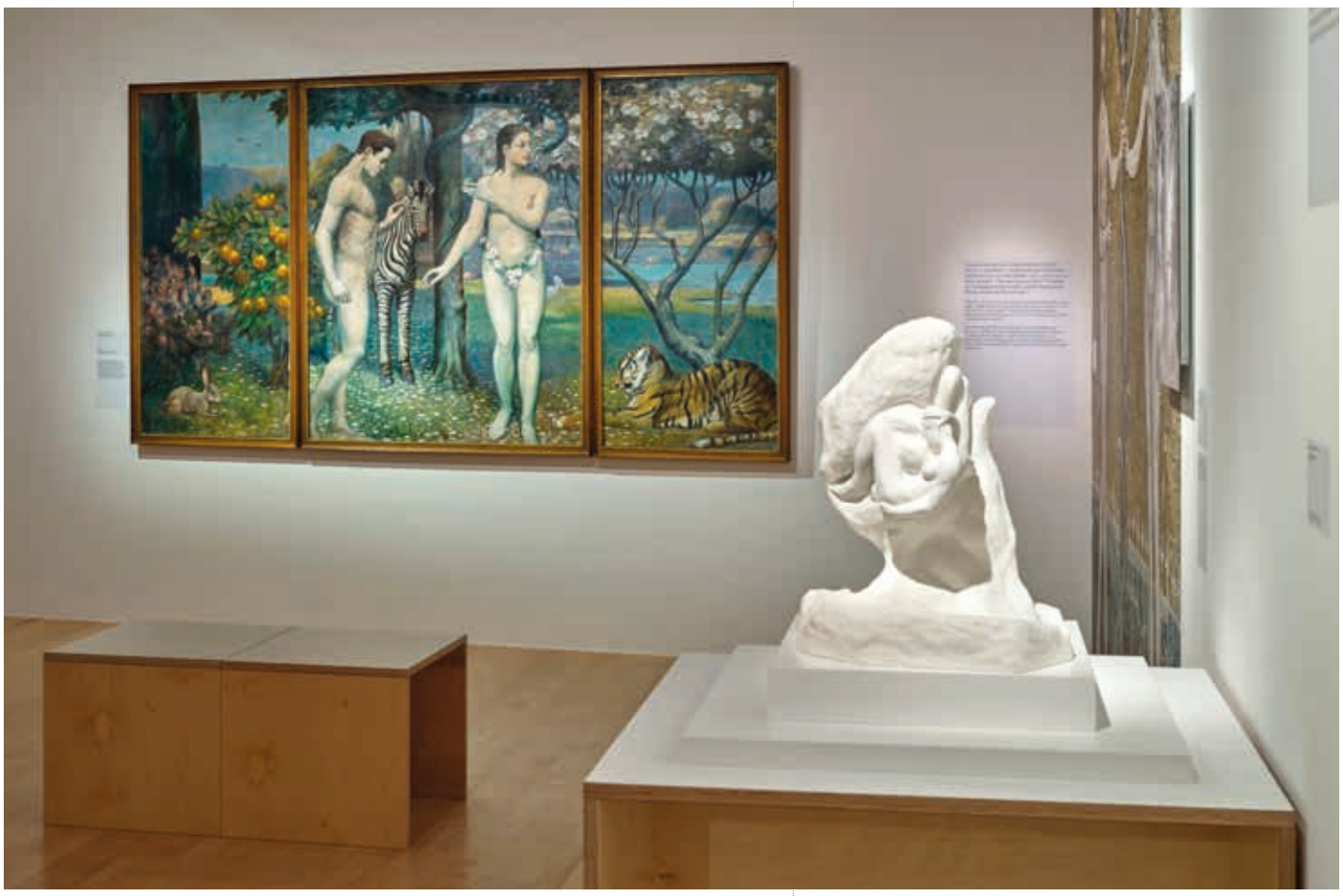
Jeudi
03.07 **(EN)**
18:00-19:00

Dimanche
13.07 **(FR)**
16:00-17:00

TARIF
Entrée au musée
Kulturpass : Gratuit

MAX. PARTICIPANT·E·S
15

RÉSERVATION OBLIGATOIRE
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu



Corneille Lentz (1879-1937), *Triptyque d'Adam et Ève*, huile sur toile, 1935
© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Christof Weber

EXPOSITION

LANGUE(S) LUXEMBOURGEOISE(S)

L'exposition *Langue(s) luxembourgeoise(s)* invite à explorer la ou les langues du pays. Le titre est volontairement équivoque et vise à refléter la situation linguistique complexe du Luxembourg.

L'exposition aborde entre autres les thèmes suivants : le multilinguisme, les variétés linguistiques, l'histoire, l'évolution linguistique et la langue luxembourgeoise dans la littérature et les médias. Plus concrètement, trois stations mettent en lumière les aspects suivants :

DATE
05.06 > 30.07

- Le multilinguisme au Luxembourg
- Qu'est-ce que le luxembourgeois et comment fonctionne-t-il de nos jours ?
- Comment une langue se construit-elle ?

En plus du matériel audiovisuel, l'exposition propose des éléments participatifs auxquels il est notamment possible de prendre part en utilisant son smartphone.

© Flo Döhmer

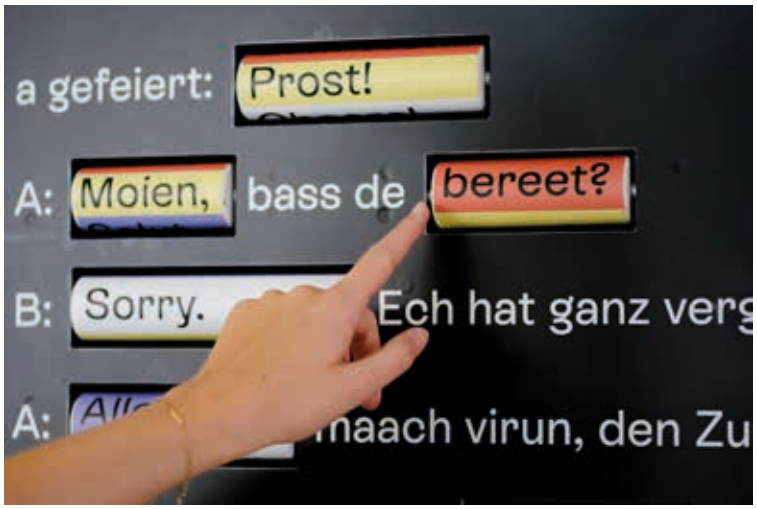
> L'exposition, conçue par le *Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch*, est présentée au niveau 0 du Lëtzebuerg City Museum dans le cadre de l'exposition *Babel heureuse ?* L'accès à l'exposition est gratuit.

> L'exposition est quadri-lingue : LU, DE, FR, EN.

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

VISITES GUIDÉES DE L'EXPOSITION

GUIDED TOURS OF THE EXHIBITION
FÜHRUNGEN DURCH DIE AUSSTELLUNG



© Tessy Troes

Les visites guidées sont assurées par l'équipe du *Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch*.

DATE
Jeudis
26.06 (LU)
03.07 (FR)
17.07 (EN)
24.07 (DE)

HEURE
18:00-19:00

TARIF
Gratuit

MAX. PARTICIPANT·E·S
15

RÉSERVATION
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

VISITT

D'LINGUISTESCH LANDSCHAFT VUN DER STAD

E sproochlechen Trëppeltour

D'Stad Lëtzebuerg – eng méisproocheg Stad? Wärend engem kuerzen Trëppeltour duerch d'Uewerstad gi mer dëser Fro op de Fong a probéieren, unhand vu konkreete Beispiller am Stadbild eng Äntwert op dës Fro ze fannen.

Dës Aktivitéit gëtt ugebuede vum *Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch* am Kader vun der Ausstellung *D'Lëtzebuerger Sprooch(en)*.

DATUM
Sonndeg
29.06 (LU)
15:00-16:30

Donneschdeg
10.07 (EN)
18:00-19:30

PRÄIS
Gratis

MAX. PARTICIPANTE(Ë)N
20

OBLIGATORESCH RESERVATIOUN
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Christof Weber

WORKSHOP

LANGUAGE ISLAND

Exploring the dynamics of the languages that shape our lives

© Secondbestzine

Join us for a playful exploration of language and self-expression through zine-making! In this workshop, we'll use collage and creative mapping to reflect on our personal relationships with language(s). We will visualise the languages that shape our lives by designing our own language islands – where fluency might take the shape of a towering mountain, a spoken but unwritten language could flow into a sea of vocal expression, and unfamiliar words might drift like clouds on the horizon.

No prior artistic or language skills are needed – just curiosity and a willingness to experiment.

This workshop is led by artist Nadine Rocco in collaboration with the *Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch* as part of the travelling exhibition *The Luxembourgish language(s).*

DATE
Sunday
06.07

TIME
14:00-16:00
(Multilingue)

PRICE
10 €
Kulturpass: 1,50 €

MAX. PARTICIPANTS
15

MANDATORY RESERVATION
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Marion Dessard

THE LUXEMBOURG STORY

Plus de 1000 ans d'histoire urbaine

The Luxembourg Story, installée sur les 3 niveaux inférieurs du musée, raconte de manière claire et captivante l'histoire de la ville de Luxembourg, qui s'étend sur plus de 1000 ans.

Le public y découvre l'évolution de la ville, depuis le château des comtes au 10e siècle jusqu'à la ville moderne d'aujourd'hui. L'exposition met en lumière l'influence de l'Église, de la forteresse et des différentes garnisons sur l'histoire de la capitale. L'exposition montre aussi les changements économiques, de l'artisanat médiéval à l'industrialisation, ainsi que le développement de la place financière au 20e siècle, tout en présentant la vie quotidienne de ses habitants. La visite aide à comprendre le rôle politique de la ville, surtout après l'indépendance du Luxembourg au 19e siècle et l'arrivée des institutions européennes.

La présentation met également en lumière les bouleversements causés par les deux guerres mondiales. Des objets historiques, des films, des sons et des applications multimédia enrichissent la visite. La dernière section présente des œuvres artistiques contemporaines qui offrent une réflexion sur la ville actuelle et son paysage urbain.

VISITES GUIDÉES DE L'EXPOSITION

GUIDED TOURS OF THE EXHIBITION
FÜHRUNGEN DURCH DIE AUSSTELLUNG

DATE
Jeudis de 18:00-19:30 (FR)

Sonntags von 15:00-16:30 (LU/DE)

Sundays from 16:00-17:30 (EN)

TARIF
Entrée au musée, gratuit les jeudis
Kulturpass : Gratuit

MAX. PARTICIPANT·E·S
25

RÉSERVATION
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Laurent Sturm

APPLICATION MOBILE

Le Lëtzebuerg City Museum met à la disposition de son public une application mobile gratuite intitulée ***Lëtzebuerg City Museum – The Luxembourg Story***. Cette application mobile enrichit l'expérience du public au musée et plus particulièrement dans l'exposition permanente.

Découvrez les visites audio :

« History is Herstory »
Chercher la femme dans *The Luxembourg Story*

L'application a été enrichie d'une visite sur l'histoire des femmes : comprenant 10 épisodes, elle suit la chronologie de l'exposition, du Moyen Âge jusqu'au 21e siècle et permet au public de partir à la recherche des femmes présentes (ou cachées) dans les différents contextes historiques.

L'habit fait le moine

Au cours de cette visite, utilisez les objets de notre exposition permanente pour retracer ce que les vêtements nous disent sur les personnes qui les portaient au fil des siècles, et obtenez ainsi des informations nouvelles et passionnantes sur l'histoire du Luxembourg !

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Anne Lommel

VISITE GUIDÉE

L'EAU, NOTRE SOURCE DE VIE

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Christof Weber

L'eau est au cœur de notre quotidien. Au Luxembourg, elle offre à la fois une ressource vitale, un moyen de transport et un lieu de détente, tout en marquant des frontières naturelles. Mais l'eau peut aussi représenter un danger : inondations, maladies… son impact est à la fois bénéfique et menaçant.

Au fil de cette promenade à travers la ville, découvrez comment l'eau a façonné cette ville au cours des siècles. Quels bienfaits a-t-elle apportés aux habitants ? Quelles difficultés a-t-elle engendrées ? Plongez dans l'histoire et explorez son rôle essentiel dans le développement urbain.

DATE
Mercredi
04.06 **(LU)**
Dimanche
20.07 **(FR)**

HEURE
14:00-16:00

TARIF
Entrée au musée
Kulturpass : Gratuit

MAX. PARTICIPANT·E·S
20

RÉSERVATION OBLIGATOIRE
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

VISITE GUIDÉE

PROMENADE MÉDIÉVALE

Partez à la découverte du passé médiéval de la ville de Luxembourg ! Cette promenade commence au Lëtzebuerg City Museum, où une maquette de la ville vers 1500 vous plongera dans cette période. Ensuite, découvrez les traces du passé médiéval dans la vieille ville.

En parcourant ses ruelles pittoresques, vous pourrez admirer les Trois Tours, le *Schéieschlach* et le mur d'enceinte du 12e siècle, protégé dans la crypte archéologique de la rue de la Reine. Observez également les caves voûtées et les sculptures gothiques qui ornent encore certaines façades. Malgré les flammes et les bombardements, ces vestiges témoignent encore aujourd'hui du riche passé médiéval de la ville.

DATE
Mercredi
23.07 **(LU)**
Dimanche
17.08 **(FR)**

HEURE
14:00-16:00

TARIF
Entrée au musée
Kulturpass : Gratuit

MAX. PARTICIPANT·E·S
20

RÉSERVATION OBLIGATOIRE
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

> La crypte archéologique n'est pas accessible aux personnes à mobilité réduite.

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Christof Weber

Charles Arendt (1825-1910), Lithographie, 1866
© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

THE LUXEMBOURG STORY IN FOCUS

1624

Aux origines du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg

> 25.05

Le 8 décembre 1624, le père Jacques Brocquart, ensemble avec de jeunes étudiants du Collège des jésuites, porte en procession une statue de la Vierge Marie devant les portes de la ville pour la déposer au champ du Glacis. C'était le début d'un mouvement de piété populaire qui marquera dans la suite la vie religieuse et publique de la ville de Luxembourg et du pays, voire au-delà des frontières.

En 1624 nous sommes donc aux origines de ce qui deviendra l'Octave, pèlerinage à la « Consolatrice des Affligés ».

L'exposition qui se consacre à la création du pèlerinage et son développement pendant les deux premiers siècles (17e-18e siècles) présente une sélection de documents et d'objets historiques provenant des archives diocésaines, du trésor de la Cathédrale, du MNAHA, de l'INRA et d'une collection particulière.

Partenaire de l'exposition :

ÉGLISE CATHOLIQUE
À LUXEMBOURG
Archives diocésaines

FÜHRUNG

1624 – AUS DER PERSPEKTIVE DER KURATOREN

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Christof Weber

DATUM
Donnerstag
22.05 (DE)

UHRZEIT
14:30-16:00

PREIS
Eintritt ins Museum
Kulturpass: Gratis

MAX. TEILNEHMER*INNEN
15

RESERVIERUNG ERFORDERLICH
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

Die Kuratoren Dr. Bernhard Schmitt (Diözesanarchiv Luxemburg) und Boris Fuge (Lëtzebuerg City Museum) führen Sie durch die Ausstellung und erklären anhand von Archivalien, Kunstwerken und sakralen Objekten des 17./18. Jahrhunderts die Ursprünge der Luxemburger Muttergottesoktave.

Vor dem Hintergrund von konfessionellen Konflikten, Krieg und Seuchengefahr entstand 1624 eine Wallfahrt zur „Trösterin der Betrübten“, die in der Folge zahlreiche Pilger auch von außerhalb Luxemburgs anzog und bis heute zum spirituellen und kulturellen Erbe des Landes zählt.

Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Christof Weber

UNESCO VISITOR CENTER

Depuis le 25e anniversaire de l'inscription du site « Luxembourg, vieux quartiers et fortifications », le Lëtzebuerg City Museum accueille le UNESCO Visitor Center : le public peut y découvrir les aspects les plus importants autour du patrimoine mondial : les origines et l'importance du site, ses caractéristiques et ses critères, sa préservation et son intégration dans le développement urbain.

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

Ville de Luxembourg : vieux quartiers et fortifications inscrits sur la Liste du patrimoine mondial en 1994

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Anne Lommel

MUERBELSMILLEN

Les origines de la *Muerbelsmillen* (« moulin du Mohrfels ») remontent au 11e siècle. Dernièrement et jusqu'en 1985, le moulin fonctionnait en tant que moutarderie.

Aujourd'hui, le site conserve l'ancienne technologie du moulin à moutarde, accompagnée d'une exposition.

Le public découvre la grande roue à eau dans son canal ainsi que la salle au premier étage avec engrenages et meules, où s'effectuait autrefois la mouture. Un film historique illustre le fonctionnement du moulin.

Au rez-de-chaussée, une petite exposition permet d'approfondir la compréhension de la production et des usages de la moutarde.

> Visites guidées et ateliers sur demande chaque jour, sauf les lundis

DATE
Tous les samedis et dimanches de 14:00-18:00

Tarif
Gratuit

INFORMATIONS
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

ADRESSE
69, rue de Mohrfels
L-2158 Luxembourg

WORKSHOP

MIX & MUSTARD: CRAFTING COCKTAILS AND CONDIMENTS

© BAC

During the summer months, the *Muerbelsmillen* opens its doors for a special after-work event: Come and explore the history of this historic site while immersing yourself in the world of traditional mustard making. Afterward, enjoy a hands-on workshop where you'll discover how to create your own mustard with simple ingredients. Alongside, a cocktail expert will guide you through the art of mixing cocktails, teaching you how to balance flavors and craft unique drinks.

Wondering which drink pairs perfectly with mustard on bread? Come find out!

DATE
Thursdays
29.05 (EN)
12.06 (EN)
10.07 (EN)
21.08 (EN)

TIME
17:30-19:15

PRICE
30 € (Payment on site, by card or cash)
The Kulturpass is not applicable

MAX. PARTICIPANTS
15

ADRESS
69, rue de Mohrfels
L-2158 Luxembourg

MANDATORY RESERVATION
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

VISITE GUIDÉE

DÉCOUVREZ LA *MUERBELSMILLEN*

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Anne Lommel

Venez découvrir la *Muerbelsmillen*, un site historique aux origines millénaires, qui a fonctionné comme moutarderie jusqu'en 1985, lors d'une visite guidée. Cette visite vous plongera dans l'univers de la fabrication traditionnelle de la moutarde et vous permettra d'explorer l'ancienne technologie du moulin encore préservée. Vous pourrez également observer la grande roue à eau, les engrenages et meules utilisés autrefois pour la mouture.

> Le premier étage de l'exposition n'est pas accessible aux personnes à mobilité réduite.

DATE
Dimanches
15.06 (LU)
13.07 (FR)
10.08 (EN)
24.08 (FR)

HEURE
14:00-15:00

TARIF
Gratuit

MAX. PARTICIPANT·E·S
15

ADRESSE
69, rue de Mohrfels
L-2158 Luxembourg

RÉSERVATION
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

POUR ENFANTS ET FAMILLES

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Marion Dessard

CITY VISIONS – UNE EXPOSITION POUR TOUT·E·S

Le Lëtzebuerg City Museum vous invite à un dialogue dynamique avec sa collection. Venez découvrir l'exposition *City Visions* de manière créative et ludique, seul·e, en famille ou avec vos proches.

Muni·e·s d'un plan de la ville et d'une loupe, partez à la découverte de l'exposition : repérez de nouveaux détails dans les images, retrouvez notre chien du musée, Mil, qui s'est habilement caché, laissez libre cours à votre créativité à nos stations de peinture ou tamponnez votre propre vue de la ville. Vous aimez les défis ? Assemblez un puzzle, construisez des voies ferrées ou créez des bâtiments avec des blocs de construction.

L'exposition a quelque chose à offrir à tout·e·s et est accessible à tout le monde.

TARIF
Gratuit pour les enfants, entrée au musée pour les accompagnant·e·s

© Georg Braun (1541-1622), Franz Hogenberg (1535-1590), d'après Jacob van Deventer (1500-1575), *Vue à vol d'oiseau de la ville de Luxembourg*, 1581 © Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

WORKSHOP

MA PIERRE DE ROSETTE

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Imaginez que vous trouvez une pierre mystérieuse qui déchiffre une langue ancienne ! En 1799, des soldats français ont trouvé en Égypte la Pierre de Rosette, qui contient le même texte en hiéroglyphes, en grec et en démotique. Grâce à cette pierre, les scientifiques ont pu déchiffrer les hiéroglyphes égyptiens – une énigme très ancienne était résolue !

Dans cet atelier, dans le cadre de l'exposition *Babel heureuse ?* les enfants créent leur propre pierre de traduction en argile. Ils et elles gravent des signes et des symboles dans l'argile et y ajoutent leurs significations dans différentes langues. Une fois de retour à la maison, ils et elles peuvent explorer ces nouvelles langues.

PUBLIC
À partir de 8 ans

DATE
Pendant les vacances de Pentecôte

Mardi
27.05 (FR)
Mercredi
28.05 (LU)
Jeudi
29.05 (EN)

HEURE
10:00-12:00

TARIF
Gratuit pour les enfants, entrée au musée pour les accompagnant·e·s

MAX. PARTICIPANT·E·S
15

RÉSERVATION OBLIGATOIRE
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

LIESUNG

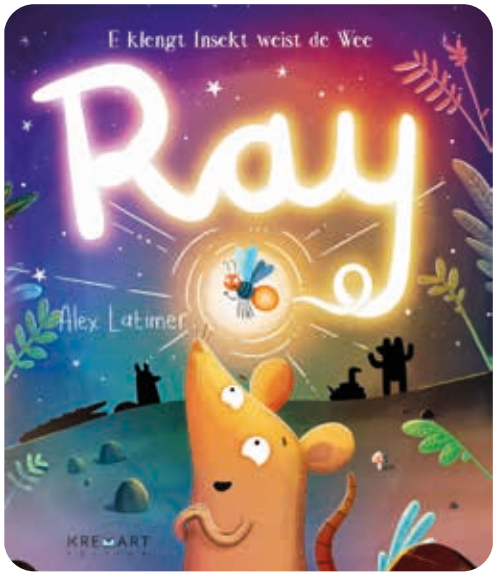
RAY - E KLENGT INSEKT WEIST DE WEE

Kenns du schonn d'Geschicht vum Gehaansfénkelche Ray? Komm laanscht a lauschter der spannender Erzielung vum Luc Marteling, déi op Lëtzebuergesch an Englesch wäert erzielt ginn. Entdeck d'Wuert fir Glüwürmchen an ënnerschiddleche Sproochen a bastel däin eegent klengt Insekt, dat mat dir heem flitt.

LECTURE

RAY - A LITTLE BUG WILL LIGHT THE WAY

Do you already know the story of the little firefly Ray? Come by and listen to the exciting tale by Luc Marteling, which will be told in Luxembourgish and English. Discover the word for firefly in different languages and create your own little insect that will fly home with you.



© Book cover: Alex Latimer, *Ray - a little bug will light the way*, translation: Luc Marteling, Kremart Edition

PUBLIC
Families (children aged 4 to 8)

DATE
Saturday
21.06 (LU/EN)

TIME
10:30-11:30

PRICE
Free for children, museum admission for accompanying adults

MAX. PARTICIPANTS
20

MANDATORY RESERVATION
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

LESUNG

VERSTEHEN

© Editions Guy Binsfeld

DATUM
Samstag
28.06 (DE)

UHRZEIT
10:30-11:30

PREIS
Kinder frei, Eintritt ins Museum für begleitende Erwachsene

MAX. TEILNEHMER*INNEN
20

RESERVIERUNG ERFORDERLICH
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

Kennst du die Geschichte von Maja und Elisa? Maja und Elisa, deren Eltern seit kurzem ein Paar sind, verstehen sich nicht – Maja kann keine Gebärdensprache, Elisa hört nichts. Wie soll Maja Elisas Freude am Fingeralphabet-Graffiti begreifen? Oder Elisa Majas Liebe zu Tanz und Musik? Doch mit Offenheit und Experimentierfreude kommen sie sich näher.

Die Lesung mit Marie-Jeanne Kremer und Karin Kremer findet auf Deutsch und in Gebärdensprache statt.

> Das Buch für Kinder, Jugendliche und Interessierte entstand in Zusammenarbeit mit *Solidarität mit Hörgeschädigten a.s.b.l.* und ist auch als Gebärdensprachvideo erhältlich.

VISITE GUIDÉE

LUXEMBOURG AU MOYEN ÂGE : KIDS EDITION

Prenons le temps de découvrir ensemble cette période fascinante de l'histoire de la ville de Luxembourg. À l'aide des maquettes, des chartes et autres artéfacts de l'exposition permanente, remontons le cours du temps jusqu'au 10e siècle et voyons comment, du castel appelé *Lucilinburhuc*, se construira peu à peu la ville médiévale.

Puis, sortons du musée et allons visiter la crypte archéologique de la rue de la Reine : elle abrite les vestiges de l'enceinte médiévale édifiée au 12e siècle.

PUBLIC
Familles (enfants à partir de 5 ans)

DATE
Pendant les vacances de Pentecôte

Mercredi
28.05 (LU/DE)

Pendant les vacances scolaires

Mercredis
30.07 (FR)
06.08 (LU)
20.08 (EN)

HEURE
14:00-16:00

MAX. PARTICIPANT·E·S
15

TARIF
Gratuit pour les enfants, entrée au musée pour les accompagnant·e·s

RÉSERVATION OBLIGATOIRE
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Marion Dessard

WORKSHOP

À L'ÉPOQUE DES MACHINES

Il y a 150 ans, la vie au Luxembourg était très différente d'aujourd'hui ! Savais-tu que des enfants de 12 ans allaient déjà travailler à l'usine dès 5 heures du matin ? Pendant cette visite, découvre comment vivaient les hommes, les femmes et les enfants à cette époque. Grâce à des objets historiques et des photos, tu pourras imaginer leur quotidien à l'époque de l'industrialisation.

Après la visite dans l'exposition *The Luxembourg Story*, tu fabriqueras une pièce unique inspirée du célèbre design du Vieux Luxembourg de Villeroy & Boch, une entreprise que tu auras rencontrée lors de ta visite. Emporte ta création chez toi en souvenir !

PUBLIC
À partir de 8 ans

DATE
Pendant les vacances de Pentecôte

Mardi
27.05 (LU)

Jeudi
29.05 (FR)

Vendredi
30.05 (EN)

HEURE
14:00-16:00

TARIF
Gratuit pour les enfants, entrée au musée pour les accompagnant·e·s

MAX. PARTICIPANT·E·S
15

RÉSERVATION OBLIGATOIRE
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Marion Dessard

WORKSHOP

FABRIQUE TA PROPRE MOUTARDE

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Anne Lommel

Dans l'ancienne moutarderie *Muerbelsmillen*, plonge dans l'histoire de la fabrication de la moutarde au Luxembourg.

Après une découverte des lieux et des techniques d'autrefois, chacun·e pourra passer à la pratique en préparant son propre pot de moutarde.

PUBLIC
À partir de 8 ans

DATE
Samedis
07.06 (FR)
21.06 (EN)
05.07 (LU)

HEURE
14:00-16:00

TARIF
Gratuit

MAX. PARTICIPANT·E·S
15

RÉSERVATION OBLIGATOIRE
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

FÊTE TON ANNIVERSAIRE AU LËTZEBUERG CITY MUSEUM !

Tu as entre 6 et 11 ans et envie d'un anniversaire inoubliable ? Viens fêter ton anniversaire au musée d'histoire ! Invite tes ami·e·s pour un après-midi unique à travers le temps. Découvre les objets et événements marquants de l'histoire lors d'une visite rien que pour toi, et participe à un atelier ludique pour voyager dans le passé. Et bien sûr, un délicieux gâteau viendra clôturer cette journée exceptionnelle !

DURÉE
2:30

MAX. PARTICIPANT·E·S
8 enfants et
2 accompagnant·e·s

TARIF
100 € / 190 €
avec gâteau et boissons inclus
Le Kulturpass ne s'applique pas

INFORMATIONS ET RÉSERVATION
T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu

Conditions

- Réservation obligatoire au moins deux mois à l'avance.
- Annulation possible jusqu'à 8 jours avant la date prévue.
- La présence d'un adulte est requise (maximum 2 accompagnant·e·s).
- Merci de ne pas apporter de nourriture, de boissons, d'alcools et de la décoration.

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Christof Weber

ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES

Pour l'enseignement fondamental, secondaire et établissements péri- et parascolaires

Scannez et découvrez

Réservation par mail ou téléphone !

visites@2musees.vdl.lu
T +352 4796 4500

HORS CADRE

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Léa Cheymol

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Marion Dessard

MUSEUM BREAK

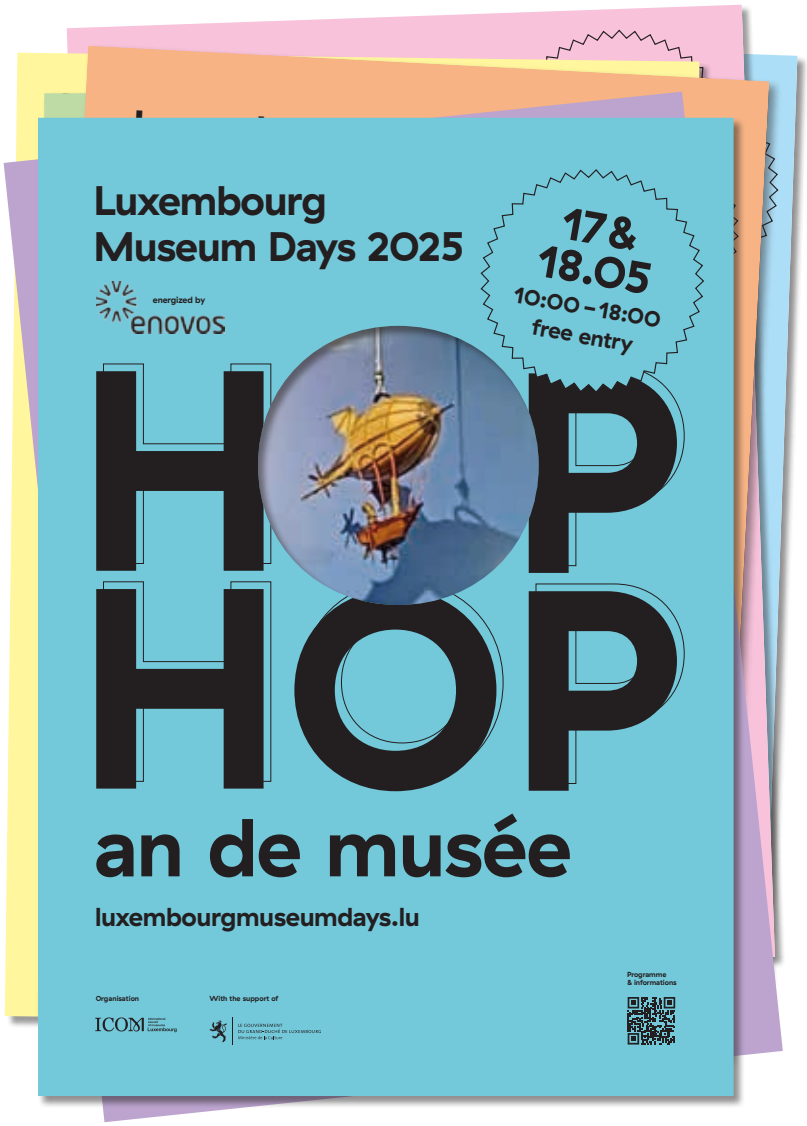
A SUMMER PROGRAM FOR CURIOUS MINDS

Durant les mois d'été, nous vous invitons à participer aux différentes activités qui auront lieu au Lëtzebuerg City Museum. Que vous veniez seul·e, en couple, en famille ou avec des ami·e·s, vous pourrez passer un moment de détente dans un cadre unique.

Participation gratuite

Veuillez découvrir la programmation complète sur **www.citymuseum.lu**

16.07
>
14.09



RETROUVEZ TOUTE
LA PROGRAMMATION DU
LËTZEBUERG CITY MUSEUM

ENTREZ DANS LE CADRE !

PARCOURS PHOTOGRAPHIQUE

au Lëtzebuerg City Museum et à la Villa Vauban

14.05
>
29.05

À l'occasion des Luxembourg Museum Days 2025, le Lëtzebuerg City Museum et la Villa Vauban présentent une série originale de photographies réalisées par le photographe Phil Deken, ayant comme sujet les musées et leurs publics.

« Lanceur de mots et attrapeur d'images », Phil Deken s'amuse depuis 12 ans à photographier les visiteurs qu'il croise dans les musées et galeries en interaction avec les œuvres. Des dialogues improbables naissent spontanément, dans une palette allant du cocasse au spirituel, ajoutant parfois à l'humour léger qui s'en dégage un sens plus profond, sociétal, philosophique. Un jeu de mots et d'images à l'esthétique réjouissante, révélatrice des relations qui se nouent entre le contemplateur et l'objet exposé.

MEET THE PHOTOGRAPHER

© Phil Deken

DATE
Mercredi
14.05

HEURE
12:00

LIEU
Lëtzebuerg City Museum

MY URBAN PIANO

Une quinzaine de pianos seront installés dans les rues, lieux touristiques, quartiers et parcs de la capitale luxembourgeoise pour égayer l'espace public.

Les pianos, accessibles librement sont à disposition du public, amateurs ou musiciens confirmés pour improviser spontanément des concerts et pour faire vibrer la capitale sur des aires de pianos.

15.05
>
17.06

© Ville de Luxembourg

AFTER-WORK

MEET THE ARTISTS

avec Bruno Baltzer & Leonora Bisagno

Venez découvrir la nouvelle œuvre *Sur les épines*, rencontrer les artistes et profiter d'une ambiance after-work sur la terrasse du Lëtzebuerg City Museum. Dégustez des cocktails préparés par l'équipe de BAC et écoutez des sons animés par des DJ's en vinyle qui présentent une sélection rare de Groove, Funk et Jazz.

DATE
Jeudi
19.06
HEURE
17:30-20:00
LIEU
Terasse du Lëtzebuerg City Museum – côté de la corniche

INSCRIPTION VIA QR CODE

> Paiement des consommations sur place (par carte ou en espèces)
> Cette soirée pourra être adaptée en cas de mauvais temps.

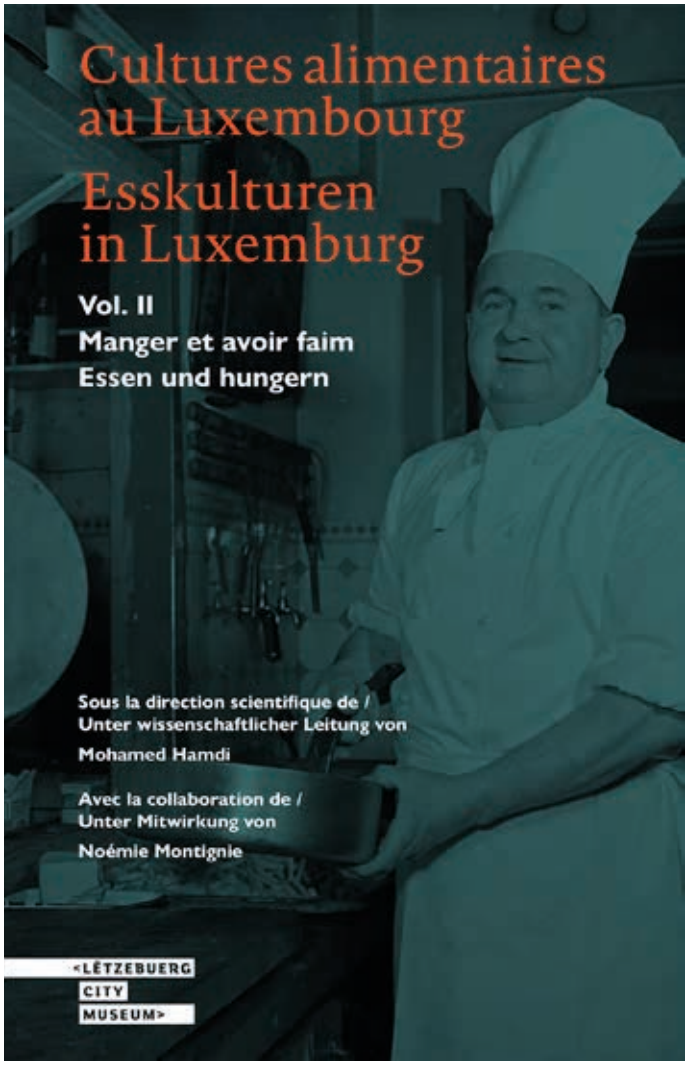
Œuvre en cours de fabrication, février 2025 © Bruno Baltzer & Leonora Bisagno

CULTURES ALIMENTAIRES AU LUXEMBOURG

CATALOGUES D'EXPOSITION

Dans le cadre de la Luxembourg Urban Garden 2025, le Lëtzebuerg City Museum a sorti deux catalogues sur les cultures alimentaires au Luxembourg. Le tome I a été publié au cours de l'année 2024, le tome II sortira pour l'ouverture de l'exposition LUGA au courant du mois de mai 2025.

Les catalogues sont en vente au Lëtzebuerg City Museum.



© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Christof Weber

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Christof Weber

Le Lëtzebuerg City Museum organise également, en collaboration avec la LUGA, trois conférences au cours des prochains mois.

KONFERENZ

DE GAART ALS NATIERLECHE LIWWERANT

GAARDELITERATUR A ROTSCHLÉI FIR DE GEMÉIS- AN UEBSTBAU ZU LËTZEBUERG

vum Kim Krier

Fir sech um Gaart ze erfreeën, muss dësen organiséiert ginn. Wéi een sech de Gaart zu eege mécht, doriwwer kann den Hobbygäertner sech informéieren a praktesche Gaardekalenneren an -zeitungen oder am éischte Lëtzebuerger Gaardeguide vum Jean-Nicolas Peffer.

DATUM
Donneschdeg
26.06 (LU)

AUERZÄIT
17:30-19:00

PLAZ
LUGA Science Hub - Vallée de la Pétrusse

PRÄIS
Gratis

MAX. PARTICIPANTE(Ë)N
50

RESERVATIOUN
www.LUGA.lu

CONFÉRENCE

LA CONSOMMATION ALIMENTAIRE DES MÉNAGES AU GRAND-DUCHÉ AU COURS DES 60 DERNIÈRES ANNÉES : UNE PERSPECTIVE STATISTIQUE

par Guillaume Osier, chef de l'Unité « Conditions de vie » au STATEC

Cette conférence s'appuiera sur les données statistiques disponibles sur la consommation alimentaire des ménages au Luxembourg depuis les années 1960 jusqu'en 2024 pour présenter un panorama des principales évolutions constatées dans ce domaine.

DATE
Vendredi
05.09 (FR)
HEURE
17:30-19:00
LIEU
LUGA Science Hub - Vallée de la Pétrusse
TARIF
Gratuit
MAX. PARTICIPANT·E·S
50
RÉSERVATION
www.LUGA.lu

KONFERENZ

D'GESCHICHT VUM HONGER ZU LËTZEBUERG

EEN IWWERBLÉCK VUM 19. JOERHONNERT BIS HAUT

vum Mohammed Hamdi

Wat waren d'Ursaachen an d'Follgen vun de verschiddenen Hongersnéit, déi tëscht 1816 an 1945 zu Lëtzebuerg ausgebrach sinn? A wéi huet Lëtzebuerg sech am 20. Joerhonnert dofir agesat, den Honger an der Welt ze bekämpfen?

DATUM
Donneschdeg
09.10 (LU)
AUERZÄIT
12:15-13:15
PLAZ
Ferme urbaine au Kuebebierg - Kirchberg
PRÄIS
Gratis
MAX. PARTICIPANTE(Ë)N
50
RESERVATION
www.LUGA.lu

Exposition *All you can eat* (2023/2024), photo : Christof Weber

© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, photo : Laurent Sturm

VISITES & WORKSHOPS PRIVÉS?

Private tours & workshops?
Private Führungen & Workshops?

Réservez par mail ou téléphone !
visites@2musees.vdl.lu, +352 4796 4500

COUP DE CŒUR

Pour cette édition du coup de cœur, j'ai opté pour les scans 3D de nos expositions, présentés et accessibles à travers nos sites web citymuseum.lu et villavauban.lu.

Les scans 3D existent depuis 2018 pour le Lëtzebuerg City Museum et depuis 2020 pour la Villa Vauban, de sorte que nos expositions sont devenues accessibles au public via smartphone, ordinateur, ou même casque 3D.

Chaque œuvre, chaque sculpture, chaque recoin de l'exposition est capturé en 3D et en 360 degrés. Cette technologie permet de créer des visites virtuelles immersives, où chaque détail est fidèlement reproduit, offrant une expérience aussi proche de la réalité que possible. Des *POI* intégrés dans les scans permettent d'intégrer des contenus audio-visuels et d'augmenter le contenu par des informations supplémentaires.

Guy Hoss

It & Domotique, Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Les scans 3D étant disponibles peu après le vernissage d'une exposition, les avantages sont nombreux :

Pour les visiteur·euse·s, c'est l'occasion de visiter les expositions sans contrainte de temps ou de déplacement. Enfin, pour les 2 Musées, c'est une manière innovante de rendre leurs expositions accessibles à un public plus large, et de disposer en même temps d'une archive des expositions passées.

Vue « *Dollhouse* » *niveau 2*, LCM
© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

Scan 3D des expositions au Lëtzebuerg City Museum et à la Villa Vauban.

CALENDRIER

Pour enfants et familles

Mai

Sun 04.05	Guided tour - *Babel heureuse ?*	11:00	EN	p.18
Dim 11.05	Visite - *Babel heureuse ?*	11:00	FR	p.18
Son 11.05	Führung - *City Visions*	14:00	LU/DE	p.10
Mer 14.05	Meet the photographer	12:00		p.63
Thu 15.05	Lost in translation	18:30	EN	p.19
Sam 17.05	Aquarelle en plein air	10:00	FR	p.11
Sam 17.05	Luxembourg Museum Days	10:00 – 18:00		p.62
Dim 18.05	Luxembourg Museum Days	10:00 – 18:00		p.62
Mit 21.05	Einführung in die Gebärdensprache	18:00	DE	p.20
Don 22.05	*1624* – Aus der Perspektive der Kuratoren	14:30	DE	p.38
Sun 25.05	Urban Walk	10:00	EN	p.13
Sun 25.05	Guided tour - *Babel heureuse ?*	11:00	EN	p.18
Sun 25.05	Guided tour - *City Visions*	14:00	EN	p.10
Mar 27.05	Ma pierre de rosette	10:00	FR	p.49
Die 27.05	Zur Zeit der Maschinen	14:00	LU	p.53
Mit 28.05	Mein Stein von Rosetta	10:00	LU	p.49
Mit 28.05	Luxemburg im Mittelalter: KIDS Edition	14:00	LU/DE	p.52
Thur 29.05	My rosetta stone	10:00	EN	p.49
Jeu 29.05	À l'époque des machines	14:00	FR	p.53
Thu 29.05	Mix & mustard	17:30	EN	p.44
Fri 30.05	In the age of machines	14:00	EN	p.53

Juin

Dim 01.06	Visite - *Babel heureuse ?*	11:00	FR	p.18
Son 01.06	Führung - *City Visions*	14:00	LU/DE	p.10
Mit 04.06	Wasser, unsere Lebensquelle	14:00	LU	p.34
Sam 07.06	Fabrique ta propre moutarde	14:00	FR	p.54
Mer 11.06	Babel : une utopie ?	18:00	FR	p.21
Thu 12.06	Mix & mustard	17:30	EN	p.44
Sam 14.06	Aquarelle en plein air	10:00	FR	p.11
Sun 15.06	Guided tour - *Babel heureuse ?*	11:00	EN	p.18
Sun 15.06	Guided tour - *City Visions*	14:00	EN	p.10
Son 15.06	Entdeckt d'*Muerbelsmillen*	14:00	LU	p.45
Dim 15.06	À la découverte des œuvres d'art	16:00	FR	p.22
Jeu 19.06	Meet the artists	17:30		p.65
Sat 21.06	Ray - a little bug will light the way	10:30	EN/LU	p.50
Sat 21.06	Make your own mustard	14:00	EN	p.54
Dim 22.06	Visite - *Babel heureuse ?*	11:00	FR	p.18
Son 22.06	Führung - *City Visions*	14:00	LU/DE	p.10
Donn 26.06	De Gaart als natierleche Liwwerant	17:30	LU	p.67
Donn 26.06	Visitt - *D'Lëtzebuerger Sprooch(en)*	18:00	LU	p.26
Sam 28.06	Lesung - Verstehen	10:30	DE/ Gebärden-sprache	p.51
Son 29.06	Führung - *Babel heureuse ?*	11:00	LU/DE	p.18
Dim 29.06	Visite - *City Visions*	14:00	FR	p.10
Dim 29.06	Balade photographique	14:00	Multi-lingue	p.14
Son 29.06	E sproochlechen Trëppeltour	15:00	LU	p.27

Juillet

Jeu 03.07	Visite - *Langue(s) luxembourgeoise(s)*	18:00	FR	p.26
Thu 03.07	Discovering the works of art	18:00	EN	p.22
Sam 05.07	Stelle deinen eigenen Senf her	14:00	LU	p.54
Sam 05.07	Ébauches de visions d'une ville	14:00	Multi-lingue	p.12
Sun 06.07	Guided tour - *Babel heureuse ?*	11:00	EN	p.18
Sun 06.07	Guided tour - *City Visions*	14:00	EN	p.10
Sun 06.07	Language Island	14:00	Multi-lingue	p.28
Thu 10.07	Mix & mustard	17:30	EN	p.44
Thur 10.07	A language-themed walk	18:00	EN	p.27
Dim 13.07	Visite - *Babel heureuse ?*	11:00	FR	p.18
Son 13.07	Führung - *City Visions*	14:00	LU/DE	p.10
Dim 13.07	Découvrez la *Muerbelsmillen*	14:00	FR	p.45
Dim 13.07	À la découverte des œuvres d'art	16:00	FR	p.22
Thu 17.07	Guided tour - The Luxembourgish language(s)	18:00	EN	p.26
Sun 20.07	Urban Walk	10:00	LU	p.13
Dim 20.07	L'eau, notre source de vie	14:00	FR	p.34
Dim 20.07	Visite - *City Visions*	14:00	FR	p.10
Mit 23.07	Mittelalterlicher Rundgang	14:00	LU	p.35
Don 24.07	Führung - *Luxemburger Sprache(n)*	18:00	DE	p.26
Sam 26.07	Aquarelle en plein air	10:00	FR	p.11
Dim 27.07	Balade photographique	14:00	Multi-lingue	p.14
Sun 27.07	Guided tour - *City Visions*	14:00	EN	p.10
Mer 30.07	Luxembourg au Moyen Âge : KIDS Edition	14:00	FR	p.52

Août

Son 03.08	Führung - *City Visions*	14:00	LU/DE	p.10
Mit 06.08	Luxemburg im Mittelalter: KIDS Edition	14:00	LU	p.52
Sun 10.08	Discover the *Muerbelsmillen*	14:00	EN	p.45
Dim 10.08	Visite - *City Visions*	14:00	FR	p.10
Dim 17.08	Promenade médiévale	14:00	FR	p.35
Sun 17.08	Guided tour - *City Visions*	14:00	EN	p.10
Wed 20.08	Luxembourg in the Middle Ages: KIDS Edition	14:00	EN	p.52
Thu 21.08	Mix & mustard	17:30	EN	p.44
Son 24.08	Führung - *City Visions*	14:00	LU/DE	p.10
Dim 24.08	Découvrez la *Muerbelsmillen*	14:00	FR	p.45
Dim 31.08	Visite - *City Visions*	14:00	FR	p.10

EN Please find a translation of our guided tours and workshops on our website.

DE Eine Übersetzung unserer Führungen und Workshops finden Sie auf unserer Webseite.

www.citymuseum.lu

Comment s'y rendre / Anreise / How to get there

AUTOCARS
REISEBUS
COACHES
→ P GLACIS

VOITURES
AUTO
CARS
→ P PLACE GUILLAUME II / KNUEDLER
P SAINT-ESPRIT

VÉLOS DE LOCATION
LEIHFAHRRÄDER
RENTAL BIKES
→ STATION KNUEDLER

GARE CENTRALE
HAUPTBAHNHOF
CENTRAL TRAIN STATION
→ BUS 4 10 13 14 18 F. D. ROOSEVELT
19 CATHÉDRALE

GARE CENTRALE
HAUPTBAHNHOF
CENTRAL TRAIN STATION
→ BUS 2 9 22 F. D. ROOSEVELT

Transports publics (gratuit) / Öffentlicher Transport (gratis) / Public transport (free)

Entrée
Eintritt
Entrance fee

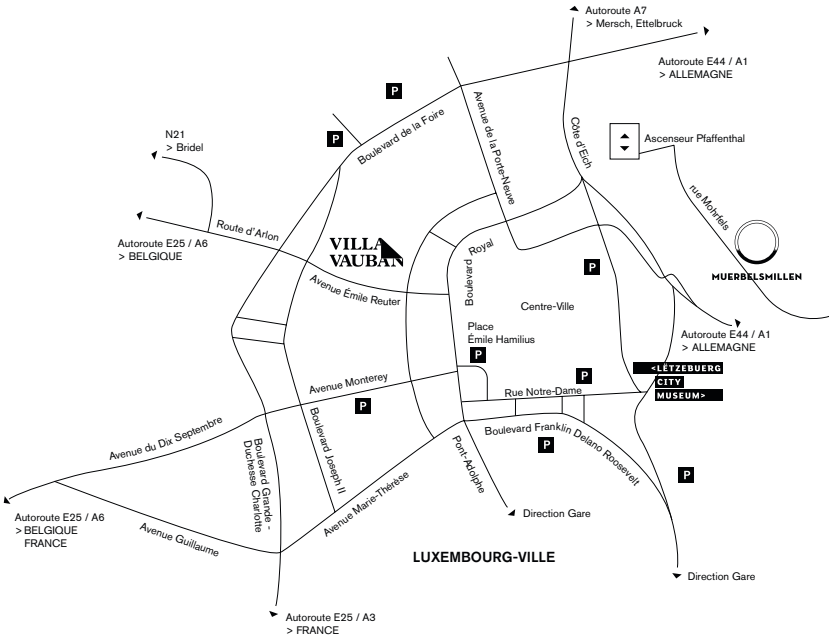
5€
3€ → Prix réduit / Ermäßigter Eintritt / Reduced fee

Entrée libre / freier Eintritt / free entrance :

→ < 21
→ étudiants / Studenten / Students: 21-26
→ Jeudis / Donnerstags / Thursdays: 18-20:00
→ Kulturpass

Heures d'ouverture
Öffnungszeiten
Opening hours

LUN / MO / MON	⊗
MAR / DI / TUE	10-18:00
MER / MI / WED	10-18:00
JEU / DO / THU	10-20:00
VEN / FR / FRI	10-18:00
SAM / SA / SAT	10-18:00
DIM / SO / SUN	10-18:00



<LËTZEBUERG CITY MUSEUM>
VILLE DE LUXEMBOURG

T +352 4796 4500
visites@2musees.vdl.lu
citymuseum.lu

14 rue du Saint-Esprit
2090 Luxembourg

Sosthène Weis (1872-1941), *La pétrusse sous le pont Adolphe*, 1929, aquarelle
© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg